

УДК 811. 1/.2, 81'373

СИНОНИМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В РУССКОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ ЛЕКСИКЕ

© 2011 М.В. Шаманова

Ярославский государственный университет

Поступила в редакцию 12 января 2011

Аннотация: Статья представляет результаты анализа синонимических отношений в русской коммуникативной лексике на примере ядерных единиц этой подсистемы – лексем *общение, общаться*. Показано, что с изменением семантической структуры лексем *общение, общаться* изменяются компоненты синонимических рядов с доминантами *общение* и *общаться*. Выявлены основные различия в семантике и употреблении компонентов синонимического ряда.

Ключевые слова: коммуникативная лексика, синонимические ряды.

Abstract: The article represents results of the analysis of synonymic relations in Russian communicative lexicon at the example of nuclear units of this subsystem - lexemes *dialogue, to communicate*. It is shown, that with change of semantic structure of lexemes *dialogue, to communicate* components of synonymic groups with dominants *dialogue* and *to communicate* also change. The basic distinctions in semantics and the use of components of synonymic groups are revealed.

Keywords: communicative lexicon, synonymic groups.

Под коммуникативной лексикой и фразеологией мы понимаем лексические единицы, обозначающие процесс общения.

Коммуникативная лексика и фразеология русского языка представлена лексико-фразеологическим полем «Общение». Это одно из центральных лексико-фразеологических полей современного русского языка, оно является одной из самых больших группировок в русской языковой системе, включает в себя языковые единицы разных частей речи и фразеологические единицы различного типа.

Одним из аспектов анализа лексико-фразеологического поля является выявление парадигматических группировок, в частности синонимических рядов.

Цель данной статьи – проследить синонимическую связь ключевых слов коммуникативной лексики русского языка – лексем *общение, общаться*.

Первоначально у лексем *общение, общаться* было значение общности. По данным «Этимологического словаря русского языка» А.Г. Преображенского лексема *общение* является производной от заимствованных из церковнославянского языка *общѣ, обща, обще, общій* – «ко всем относящийся, всем принадлежащий» [1].

Позже происходит расширение семантической структуры лексем *общение, общаться*. Подтверждение этому находим в «Материалах для Словаря древнерусского языка» И.И. Срезневского. Лексема *общатися* употребляется в древнерусских текстах в следующих значениях: 1) «сообщаться, даваться»; 2) «принимать участие»; 3) «сообщаться, иметь сношение» [2].

В XVIII в. синонимами слова *общение* в значении «иметь сношение» выступают следующие лексемы: *сообщение, общество*. Ср. (в подборке примеров использованы данные Национального корпуса русского языка):

Учредил разные собрания, где женщины, до сего отделенные от сообщения мужчин, вместе с ними

*при веселиях присутствовали; ...Князь Григорий Федорович Долгоруков, назначенный уже в польское посольство, за то что уведано было, что Долгоруковы князь Алексей Григорьевич с сыном и другие сочинили духовную, которой якобы при смерти своей Петр Второй признавал, что имел **сообщение** с княжною Екатериною Алексеевною и оставлял ее беременну, и сего ради оказывал свое желание возвести ее на престол, духовную сию переписывал, ... смертную казнь токмо за переписку претерпел. Но сим ассамблеям предписал печатными листами правила, что должно на стол поставлять и как принимать приезжих. Сим упреждая и излишнюю роскошь, и тягость высших себе принимать. Ибо **общество** не в обжирании и опивании состоит, и не может оно быть приятно, где нет равности [М.М. Щербатов. О повреждении нравов в России (1786-1787)];*

*В европейских государствах, которые ради отдаления меньшее **сообщение** с азиатическими народами имеют, нежели мы по соседству, содержатся при университетах профессора ориентальных языков [М.В. Ломоносов. 1755 января-февраля всенижайшее мнение о исправлении Санкт-Петербургской императорской Академии Наук. 1755].*

Позднее лексемы *сообщение* и *общество* утратили значение «иметь сношение» и вошли в состав других синонимических рядов.

В современных словарях приводятся следующие парадигмы слова *общение*: *общение – соприкосновение – сношение* [3]. Доминанта синонимического ряда нейтральна. Члены синонимической парадигмы демонстрируют семантические особенности и особенности в употреблении.

Лексема *соприкосновение* в коммуникативном значении, которое является периферийным в структуре значения («вступать в сношения, общаться»), указывает на поверхностное знакомство, не предполагающее близких, дружеских отношений:

*Вообще всякая служба, связанная с уголовными делами и предусматривающая **соприкосновение** с подонками общества, считалась позорной и «не дворянской» [Валерий Шубинский. Неразлучные понятия. Русская интеллигенция и тайные службы // «Октябрь», 2001];*

*Увы, **соприкосновение** мое с Сартром оборвалось из-за Пастернака [Андрей Вознесенский. На виртуальном ветру (1998)].*

Однако в некоторых контекстах указывается на более прочные связи, в том числе дружеские:

И вдруг вы обнаруживаете, что жить с человеком, который так вам нравился своей красотой или остроумием, или оригинальностью поступков, вы не можете. Если вам трудно на работе, вы ее меняете – это ведь не вызывает ни у кого негодования. А вот в семейной сфере пока то же самое воспринимается болезненно. Но это просто свойство

*современного человека: ему трудно войти со своей многогранностью в **подлинное соприкосновение** с другим [Анатолий Вишневецкий, Ирина Прусс. Кризис кончился – эволюция продолжается // «Знание – сила», 2003];*

*Это **соприкосновение** и есть дружба, ибо через подобного рода контакты рождаются и личность, и справедливые социальные устройства, и крепкая семья, и подлинная Любовь [Юрий Азаров. Подозреваемый (2002)].*

Лексема *сношение* в коммуникативном значении употребляется в книжной речи, преимущественно в публицистике: *вступить в сношения, дипломатические сношения*. Ср.:

*Частые **сношения** с иностранцами, как заметил в беседе с «НГ» высокопоставленный правительственный чиновник, общей инвестиционной картины к лучшему не изменили: в 2002 году рост иностранных вложений снизился до 3% против 15% в 2001-м [Светлана Офитова. Полпреды ждут от Кремля денег и власти // «Независимая газета», 2003.04.28];*

*Участник революционного движения, он **вступил в сношения** с охранкой и стал выдавать товарищей, но потом ввел в заблуждение своих полицейских начальников и, взявшись обезвредить несуществующих террористов, проник в театр, где присутствовали царь и его свита, и выстрелил в упор в премьера Столыпина [Семен Резник. «Выбранные места из переписки с друзьями». Сюжет четвертый // «Вестник США», 2003.11.26];*

Таким образом, лексема *общение* в отличие от других лексем, входящих в синонимический ряд, является нейтральной в употреблении, имеет широкую лексическую сочетаемость (ср. *общение* тесное, близкое, дружеское официальное, неофициальное, формальное, неформальное, дипломатическое и др.).

Лексема *общаться* также претерпела некоторые изменения в смысловой структуре и, соответственно, в синонимической парадигме.

В «Толковом словаре живого великорусского языка» В.И. Даля указывается, что лексема *общаться* является производной от глагола *общать*, *общить* («приобщать, соединять, смешивать, считать вместе, заодно»), и определяется следующим образом: «(чему) приобщаться, соединяться, быть заодно // (с кем) знаться, водиться, обращаться, дружить // церк. делиться сообща, давать кому долю, участие».

Синонимами слова *общаться* в XVIII-XIX вв. выступают лексемы *знаться*, *водиться*, *обращаться*, *дружить*:

*Пан Артамон **знается** со всеми окольными шляхтичами и, наверно, известен о местопребывании твоего семейства [В.Т. Нарезный. Два Ивана, или Страсть к тяжбам (1825)];*

Ныне, когда ничто не могло удерживать меня дома, я с утра до вечера был в чужих людях и начал тем, что ознакомился короче во всех тех домах, в кои был представлен батюшкой, и к ним присоединил еще новые знакомства, составя их более из родственников, хотя и отдаленных, и из добрых старичков, кои при многолюдном семействе любили жить открыто и **водиться** с нашей братьей молодежью [И.М. Долгоруков. Повесть о рождении моем, происхождении и всей моей жизни, писанная мной самим и начатая в Москве, 1788-го года в августе месяце, на 25-ом году моей жизни / Части 1-2 (1788-1822)];

– Ты поместишься в число таких людей, кои не токмо не равны будут тебе в познаниях, но и душевными качествами иногда ниже скотов почестья могут; гнушаться их будешь, но ежедневно с ними **обращаться** должен [А.Н. Радищев. Житие Федора Васильевича Ушакова, с приобщением некоторых его сочинений (1789)];

Обвиняющий – высокий и мускулистый парень, неглупый, смиренный, но когда пьян – с стремлением **дружиться** и излить свое горе [Ф.М. Достоевский. Записки из мертвого дома (1862)].

Лексема **обращаться** приобрела в настоящее время другое коммуникативное значение – «направлять свои слова, речь и т.п. к кому-, чему-л.». Лексема **дружиться** употребляется в народно-разговорной речи (*Давай с тобой дружиться. Агроном дружится с соседом*) [4] и входит в другую синонимическую парадигму.

В современных словарях приводится следующий синонимический ряд: *соприкоснуться, знать-ся, водиться, якшаться, путаться, валандаться* [5], [6]. Члены синонимического ряда имеют ряд семантических и стилистических отличий.

Лексема *соприкоснуться*, так же как и более частотная в современной художественной литературе лексема *контактировать*, указывает на поверхностное знакомство:

– ... *Ольшанский подозревает, что шантажист Лыков может говорить неправду и сведения об усыновлении он получил вовсе не от Галактионова. <...> Мы имеем, с одной стороны, мужа и жену Красниковых, а с другой – Галактионова, якобы обладавшего информацией об их семейной тайне. И мы должны попробовать провести линию между ними. При этом мы договорились, что Константин Михайлович будет двигаться нам навстречу со стороны Красниковых и их окружения, а мы, в свою очередь, еще раз с точки зрения контактов с теми, кто **соприкасался** с Красниковыми* [А. Маринина. Смерть ради смерти].

Лексема *контактировать* употребляется преимущественно в книжной речи, в художественной и нехудожественной – научной литературе, публицистике:

– *Еще есть вопросы?*

– *С кем я буду **контактировать**? С вами?* [Александр Савельев. Аркан для букмекера (2000)];

*Редко сотрудникам удавалось **контактировать** с детьми индивидуально – в процессе подготовки домашних заданий или в работе над каким-нибудь общим делом* [М.Э. Боцманова, Р.Д. Триггер. Изучение психологии подростка в лаборатории Д.Б. Эльконина // «Вопросы психологии», 2004, №1];

*По ходу дела ответственному в компании за работу с дизайнерами желательно **контактировать** с ними раз в 2-3 дня* [Владимир Ляпоров. Встречают по одежке // «Бизнес-журнал», 2004.08.17].

Лексема *зваться* употребляется в разговорной речи и имеет значение «поддерживать с кем-либо знакомство, приятельские, дружеские отношения», слово чаще употребляется с отрицанием: *не зваться с кем-л., не хотеть зваться с кем-л.*

*Оторванные от мира, чуть больше сотни человек жили в тайге, ни с кем **не знали**, никому не подчинялись и всех избегали, вступая в сношение с соседями только по крайней нужде, чтобы купить соли, пороха или воска* [А. Варламов. Затонувший ковчег].

Лексема *водиться* указывает на более тесное знакомство, близкие, дружеские отношения, употребляется в разговорной речи. В современном русском языке применима чаще к детям:

Метелица лихо соскочила с волшебной метлы, отряхнула ее от приставших искр и сделала реверанс. Но оказалось, что ее появлению совсем не рады.

– *Легка на помине. Мы с тобой **не водимся**, – процедила Варька и отвернулась* [Т. Крючкова. Ровно в полночь по картонным часам];

*И я не собираюсь на наших с вами занятиях давать вам готовые рецепты, дескать, сделайте так-то и так-то – и у вас все получится, ваша проблема разрешится, любимый вернется, появятся деньги, а ваш ребенок перестанет вам грубить и **водиться** с нехорошей компанией. Ничего этого не будет* [А. Маринина. Чувство льда].

В XIX в. такого ограничения в употреблении слова не было:

*С веселыми мужчинами вроде Облонского **водиться**, она уже знала теперь, что значило... это значило пить и ехать после питья куда-то* [Л. Толстой. Анна Каренина].

*Припомнились даже два-три неуплаченные долга, правда, пустяшные, но долги чести и таким людям, с которыми он перестал **водиться** и об которых уже говорил дурно* [Ф. Достоевский. Вечный муж].

В современных контекстах актуализируется также сема «с подозрительными людьми»:

*И Ленчик судимый, и Зинаида судимая, так что ж теперь – ни с кем **не водиться**?* [Галина

Щербакова. Ах, Маня... (2002)].

Лексемы *якшаться* и особенно *путаться* подчеркивают нежелательность или предосудительность знакомства, связи с кем-либо, отношения с подозрительным человеком, с подозрительными людьми:

– *А ты ничего не слышал о таком Даниэле Регаре?*

– *Есть такой, – сказал он. – Сволочь. С Диким охотником якшался. И якшается* [А. Бушков. Великолепные гепарды];

– *Я тебе уже сказал: у меня нет своего сыскного бюро! Я на службе! И вылететь с работы не хочу! Ты сама что-нибудь разузнала?*

Я сглотнула ком в горле, сказала:

– *Разузнала. Я нашла водителя такси, и я точно знаю, что с ними в машине была женщина, с которой путается Чагин* [Г. Вайнер. Бес в ребро].

Лексема *валандаться* употребляется в сниженной речи и указывает на бестолковость, бесполезность длительного общения:

– *Сбился с панталыку парень. Его несколько лет назад Николай Иванович, царствие ему небесное, выгнал из школы. Он ведь раньше учителем физкультуры там был.*

– *А за что выгнал?*

– *Парнишку он какого-то поколотил. Ну, а для Николая Ивановича такие вещи были как нож вострый. Выгнал его из школы, сказал: «Тебя к детям на версту подпускать нельзя». Ну, и подобрала его Клавка Салтыкова. Тоже баба срамная. Дочка – невеста скоро, муж – приличный человек, здесь же, в городе, живет, а она валандается с парнем на десять лет ее моложе* [А. Вайнер, Г. Вайнер.

Завещание Колумба].

Таким образом, анализ синонимических рядов лексем *общение*, *общаться* показал, что названные лексемы нейтральны в употреблении, имеют более высокую частотность, наиболее полно выполняют функции лексико-фразеологического поля. Другие члены синонимического ряда имеют ограничения в употреблении, менее частотны и находятся на периферии лексико-семантического поля «Общение».

ЛИТЕРАТУРА

1. Преображенский А.Г. Этимологический словарь русского языка / А.Г. Преображенский. – М. : Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1959. – Том I. А-О.

2. Срезневский И.И. Материалы для Словаря древнерусского языка / Репродуцировано фотомеханическим способом по изданию 1895 / И.И. Срезневский. – М. : Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1958. – Т. II.

3. Александрова З.Е. Словарь синонимов русского языка: Практический справочник / З.Е. Александрова. – М. : Русский язык, 1993. – 495 с.

4. Большой толковый словарь русского языка / Гл. ред. С.А. Кузнецов. – СПб : Норинт, 2000. – 1536 с.

5. Александрова З.Е., там же.

6. Словарь синонимов русского языка / Институт лингвистических исследований РАН / Под ред. А.П. Евгеньевой. – М. : Астрель, АСТ, 2001.

Шаманова М.В.

Ярославский государственный университет, доцент кафедры общей и прикладной филологии, доцент, к.ф.н.

e-mail: mshamanova@mail.ru

Shamanova M.V.

Yaroslavl State University, Assistant professor, department of general and applied philology, PHD.